Seminario XVI

De un Otro al otro

1968 - 1969

9na reunión

29 de enero 1969

NOTA:

dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

Je vous ai laissés la dernière fois
—avancés assez fermement
dans **le champ du pari de Pascal**
au point que ponctue
ce que je viens d'écrire sur le tableau...
à savoir
à la remarque de **l'identité essentielle de la série**
dont je vous ai dit
que ce n'était que d'une façon tout à fait arbitraire
que nous y placions un point de départ situé
entre

- le *a*

et

- le **1**.

Arbitraire prend **son sens**
du même accent que donne à ce mot **Saussure**
quand il parle du **caractère arbitraire du signifiant.**

Je veux dire
qu'au point où nous avons placé **la coupure**
entre

- **une série décroissante à l'infini**

et

- **une série croissante**

de même nous n'avons de raison
de situer ce point
que d'écriture...

à savoir...
qu'**ici** le **1**

a	1
1 - a	1 + a
2a - 1	2 + a
2 - 3a	3 + 2a
5a - 3	5 + 3a
5 - 8a	8 + 5a
.	.
.	.
.	.

La última vez los dejé
—avancé con bastante firmeza...
en **el campo de la apuesta de Pascal**...
hasta el punto que subraya
lo que acabo de escribir en la pizarra...
es decir
la observación de **la identidad esencial de la serie**
de la que dije
que era sólo de manera completamente arbitraria
que situamos un punto de partida
entre

- la *a*

y

- el **1**.

Arbitrario toma su **significado**
del mismo acento que pone a esta palabra **Saussure**
cuando habla del **carácter de arbitrariedad del significante**.

Quiero decir
que en el punto donde hemos colocado **el corte**
entre

- **una serie que decrece hasta el infinito**

y

- **una serie creciente**...

sólo tenemos motivos
para situar este punto
por escrito...

es decir...
que **aquí**... el **1**

n'a d'autre fonction que celle **du trait**...
du trait unaire...
du bâton...
de la marque.

Seulement... si arbitraire que ce soit
il n'en reste pas moins que sans ce **1**
ce **trait unaire**
il n'y aurait pas de série du tout.

Tel est le sens qu'il faut donner
à ce que dans **Saussure**
un auteur sans doute hyper-compétent
déclare que je le trahis à plaisir...

que sans cet arbitraire... **le langage** n'aurait
à proprement parler
aucun effet.

Alors... cette série
qui se trouve être construite
en ceci que
chacun de ses termes
est produit
par l'addition des deux termes qui le précèdent...

ce terme...

$$2+a = 1 + (1+a)$$
$$3+2a = (1+a) + (2+a)$$
$$5+3a = (3+2a) + (2+a)...$$

no tiene otra función que la **del trazo**...
el trazo unario...
el palo...
la marca.

Sin embargo... por arbitrario que sea...
lo cierto es que sin este **1**
—este **rasgo unario**...
no habría **serie** alguna.

Éste es el sentido que hay que dar
al hecho de que —en **Saussure**...
un autor sin duda... hiper-competente...
declare que lo traiciono a placer:

que sin **esta arbitrariedad**... **el lenguaje**
estrictamente hablando
no tendría efecto.

Entonces... esta **serie**
que pasa a estar construida
en el sentido de que
cada uno de sus términos
se produce
por la suma de los dos términos que la preceden...

Este término...

$$2+a = 1 + (1+a)$$
$$3+2a = (1+a) + (2+a)$$
$$5+3a = (3+2a) + (2+a)...$$

Ce qui est dire
la même chose que dans l'autre sens...

Chacun est fait
de **la soustraction du plus petit**
des deux qui le suivent au plus grand.

$$1+a = (3+2a) - (2+a)$$

$$2+a = (5+3a) - (3+2a)$$

$$3+2a = (8+5a) - (5+3a)...$$

Elle est aussi construite sur le principe que
- le rapport d'un de ses termes
  au suivant
  est égal
- au rapport de ce suivant

ainsi qu'il se produit à lui ajouter

$$\frac{U_n}{U_{n+1}} = \frac{U_{n+1}}{U_{n+1}\ U_n}$$

sabiendo que

$$U_n + U_{n+1} = U_{n+2}$$

ce qui semble y ajouter une condition seconde.

Es decir
lo mismo que en el otro sentido...

Cada uno se obtiene
de **la resta del menor**
de los dos que le siguen al mayor.

$$1+a = (3+2a) - (2+a)$$

$$2+a = (5+3a) - (3+2a)$$

$$3+2a = (8+5a) - (5+3a)...$$

También se basa en el principio de que
la relación de uno de sus términos
- con respecto al siguiente
  es igual
  a la relación de este siguiente
- como ocurre al sumando...

$$\frac{U_n}{U_{n+1}} = \frac{U_{n+1}}{U_{n+1}\ U_n}$$

sabiendo que

$$U_n + U_{n+1} = U_{n+2}$$

lo que parece agregar una segunda condición.

Poser que
• *a*
le terme dont je viens de parler
est égal au suivant:
• **1**
dans son rapport
à ce qui va le suivre encore
c'est–à–dire
à l'addition de 1 et *a*

$$a = \frac{1\ .}{1+a}$$

c'est ce qui semble spécifier cette série
par une double condition.

Or
c'est —précisément là... ce qui est erroné...
comme le démontre ceci
que si vous posez
comme **loi d'une série**
que chacun de ses termes
soit formé de **l'addition**
sans doute **la fonction de l'addition**
ici
mériterait d'être spécifiée
d'une façon plus rigoureuse

Mais comme il ne s'agit pas qu'ici
à ce propos
j'ai à m'étendre dans des considérations étendues

Sea
• *a*
el término del que acabo de hablar
igual a lo siguiente:
• **1**
en su relación
con lo que le seguirá de nuevo...
es decir
con la suma de **1** y *a*

$$a = \frac{1\ .}{1+a}$$

es lo que parece especificar esta serie
por una doble condición.

Ahora bien...
esto es —precisamente... lo que es erróneo...
como lo demuestra el hecho
de que
si se plantea como **ley de una serie**
que cada uno de sus términos
está formado por **la suma**...
sin duda **la función de la suma**
aquí
merecería ser especificada
de manera más rigurosa...

Pero como no se trata sólo aquí
en este sentido
tengo que extenderme en consideraciones extensas

sur ce qu'il en est de **la théorie des groupes**

Nous nous en tiendrons
à l'opération communément connue sous ce terme
et qui est déjà —aussi bien... donnée
au principe de ce que nous avons posé
au principe de cette série
la première... j'entends.

Voici donc la série...

Il suffit pour la poser d'écrire
que dans cette série:

– que U_0 sera égal à **1**...
– que U_1 sera égal à **1**, et ensuite...
– que tout U_n sera la somme de U_{n-1} et de U_{n-2}

Cette série s'appelle la série de Fibonacci
et vous voyez
qu'elle est soumise à une condition unique.

- 67 -

Ce qui va se produire dans cette série
démontre
qu'elle est essentiellement la même
que la série posée d'abord

c'est à savoir

sobre lo que implica **la teoría de grupos**

Nos ceñiremos a la operación
comúnmente conocida bajo este término
y que ya es —también... dado
al principio de lo que hemos planteado...
al principio de esta serie...
la primera... quiero decir...

$$\frac{U_n}{U_{n+1}} = \frac{U_{n+1}}{U_{n+1}+U_n}$$

sabiendo que

$$U_n + U_{n+1} = U_{n+2}$$

Aquí está la serie (?)

Basta escribir —para plantearla...
que en esta **serie**:

– que U_0 será igual a **1**...
– que U_1 será igual a **1**, y luego...
– que todo U_n será la suma de U_{n-1} y U_{n-2}.

Esta serie se llama serie de Fibonacci ↑
y como ven
está sujeta a una condición única.

- 67 -

Lo que sucederá en esta serie...
demuestra
que ella es esencialmente la misma
que la serie planteada primero...

es decir

que si vous opérez entre elles
par n'importe quelle opération définie...
que vous additionniez —par exemple...
terme à terme...

que vous les multipliiez terme à terme aussi, par exemple
—vous pouvez aussi prendre d'autres opérations...
il en résultera une autre série de Fibonacci

c'est-à-dire... que vous vous confirmerez
que **la loi de sa formation** est exactement la même
à savoir:
qu'**il suffit d'additionner deux de ses termes**
pour donner le terme suivant.

Que devient alors cette **proportion merveilleuse**...?
ce *a* qui
semble
—dans la série dont je suis parti
qu'on peut le décorer —comme vous le savez...
de **la fonction du nombre d'or**

qui —en effet... y apparaît dès le départ
sous la forme de ce *a*...
qui s'y manifeste
de par la position principielle de

$$a = \frac{1\ .}{1+a}$$

Ce **petit (*a*)** ne nous manque pas

que si operan entre ellas
mediante cualquier operación definida...
que suman —por ejemplo...
término a término

que multiplican término a término también —por ejemplo...
—también pueden hacer otras operaciones...
resultará en otra serie de Fibonacci...

es decir... que confirmarán
que **la ley de su formación** es exactamente la misma...
a saber:
basta con sumar dos de sus términos
para obtener el siguiente término.

¿Qué pasa entonces con **esta maravillosa proporción**...
esta *a* que
parece
—en la serie de la que partí...
que podemos decorarla —como saben...
con la función de **la proporción áurea**

que —en efecto... aparece allí desde el principio
en forma de esta *a*...
que se manifiesta allí
por la posición principal de

$$a = \frac{1\ .}{1+a}$$

Este **pequeño (*a*)** no nos falta

dans la série de Fibonacci quelconque

$$1 + 1 = 2$$
$$1 + 2 = 3$$
$$2 + 3 = 5$$
$$3 + 5 = 8$$

$$5 + 8 = 13$$
$$8 + 13 = 21$$
$$13 + 21 = 34$$
$$21 + 34 = 55$$
$$34 + 55 = 89$$

$$55 + 89 = 144$$
$$89 + 144 = 233$$
$$144 = 233 = 377$$
$$233 + 377 = 610$$
$$377 + 610 = 987$$

$$610 = 987 = 1597$$
$$987 + 1597 = 2584$$
$$1597 + 2584 = 4181$$
$$2584 + 4181 = 6765$$

$$4181 + 6765 = 10946$$

pour la raison suivante...

Que si vous faites le rapport de chacun de ses termes
au terme suivant...
à savoir :

– 1/1 d'abord
que je n'ai pas écrit
parce que cela ne veut rien dire 1/1

– ensuite 1/2
puis 2/3
3/5
5/8... et ainsi de suite...

en ninguna serie de Fibonacci.

por la siguiente razón

Que si relacionan cada uno de sus términos
con el siguiente término...
a saber:

– 1/1 primero
que no escribí
porque no significa nada decir 1/1

– luego 1/2
luego 2/3
3/5
5/8... y así sucesivamente...

...vous obtiendrez un résultat qui tend assez vite [39]
à inscrire
les deux premières décimales
puis les trois
puis les quatre
puis les cinq
puis les six
du nombre qui correspond à ce petit(*a*)

dont
peu importe qu'il s'écrive *0,618*
et la suite
—chose très facile à vérifier
nous savions déjà que *a*
était inférieur à l'unité

et que l'important
c'est que nous voyons que ce *a*...
—et assez vite
dès qu'on s'éloigne
du point de départ de la série de Fibonacci...

...obtendrán un resultado que tiende bastante rápidamente [39]
a escribir
los dos primeros decimales...
luego tres
luego cuatro
luego cinco
luego seis...
del número que corresponde a este pequeño (*a*)

del cual
no importa que esté escrito *0.618*
y lo demás
—algo muy fácil de comprobar...
ya sabíamos que *a*
era menor que la unidad

y que lo importante
es que veamos que este *a*...
—y bastante rápido
desde que nos alejamos
del punto de partida de la serie de Fibonacci...

39 On obtient 2/3 = 0.666
puis: 0.625 - 0.615 (3 decimales)

0.6190 (4 decimales)

0.61764 - 0.61818 - 0.61797

0,618055 - 0,618025 - 0,618037 - 0,618032 - 0,618034

0,6180338 - 0,6180334 - 0,6180339

0,618033998

Il faut arriver à 6765/10946 (20ème et 21ème termes)
pour que les six premières décimales
soient stables...
soit *a* ≈ 0.618034.

39 Obtenemos 2/3 = 0,666
entonces: 0,625 - 0,615 (3 decimales)

0,6190 (4 decimales)

0,61764 - 0,61818 - 0,61797

0,618055 - 0,618025 - 0,618037 - 0,618032 - 0,618034

0,6180338 - 0,6180334 - 0,6180339

0,618033998

Debemos llegar a 6765/10946 (términos 20avo y 21avo)
para que los primeros seis decimales
sean estables...
es decir... sea *a* ≈ 0,618034.

va s'inscrire comme
rapport
- d'un de ses termes
  au
- terme suivant.

Ceci pour démontrer
qu'il n'y a dans le choix de *a* que nous avons fait
précisément d'être placé
—devant le problème de commande figurée...
ce qui se perd dans la position

dans le fait de poser le **1** inaugural
réduit à sa fonction de **marque**...

Ce choix du *a* —lui...
n'a rien d'arbitraire

pour ce qu'il est
de la même façon que **la perte** que nous visons...
celle qui à l'horizon
à la visée de notre discours
constitue **le plus-de-jouir**...
comme **cette perte**...

le *a*...
rapport limite d'un terme de la série de Fibonacci
à celui qui le suit...

comme **cette perte**...
le *a*

se registrará como
la relación
- de uno de sus términos
  con
- el siguiente término.

Se trata de demostrar que hay
en la elección de *a* que hemos hecho
precisamente para situar
—ante el problema del orden figurativo...
eso que se pierde en la posición

en el hecho de plantear el **1** inaugural
reducido a su función de **marca**...

Esta elección del *a* —en sí mismo...
no tiene nada de arbitrario

por lo que es
al igual que **la pérdida** a la que apuntamos...
aquella que en el horizonte...
para el propósito de nuestro discurso...
constituye **el plus de gozar**...
como **esta pérdida**

el *a*...
relación límite de un término de la serie de Fibonacci
con el que le sigue...

como **esta pérdida**...
el *a*

n'est qu'un effet
de la position du **trait unaire**.

Au reste...
si quelque chose est nécessaire à vous confirmer ceci...
il suffit que vous regardiez **la série décroissante**
telle que je l'ai inscrite
—ou plutôt... réinscrite...
car je l'ai déjà inscrite la dernière fois à gauche

Il vous suffit de voir comment elle est faite.

La série des nombres qui constitue la série de Fibonacci
y apparaît d'une façon alternante...
c'est à savoir:
qu'il y a ici un *a*
ici deux *a*
trois *a*
cinq *a*
huit *a*
– et que **quant aux entiers**
également ils alternent
- **1**
- **2**
- **3**
- **5**
- **8**
- **13**...

c'est d'une façon alternante
que ce qui s'inscrit **en entiers**

es sólo un efecto
de la posición del **trazo unario**.

Además
si algo es necesario para confirmarles esto
basta con que miren **la serie decreciente**
tal como la he escrito
—o más bien... re-escrito...
porque ya la escribí la última vez a la izquierda...

Sólo hay que ver cómo se hace.

La serie de números que constituye la série de Fibonacci
aparece de manera alternada
a saber:
aquí hay una *a*
aquí dos *a*
tres *a*
cinco *a*
ocho *a*
– y que en cuanto a **los números enteros**
también se alternan
- **1**
- **2**
- **3**
- **5**
- **8**
- **13**...

Es de forma alternada
que lo que se escribe en **números enteros**

est
- à droite
  et puis
- à gauche
  et ainsi de suite.

va
- a la derecha
  y luego
- a la izquierda
  y así sucesivamente.

a
1 - a
2a - 1
2 - 3a
5a - 3
5 - 8a
.
.
.

De même pour ce qu'il en est du nombre qui affecte le *a*.

Lo mismo ocurre con el número que afecta al *a*.

a
1 - a
2a - 1
2 - 3a
5a - 3
5 - 8a
.
.
.

Mais comme vous le voyez
le *a* a toujours **ici** sur **l'entier**
une avance

Il est **1** **ici**
alors que **l'entier** ne sera **1**
qu'au terme suivant
—et ainsi de suite.

C'est pourquoi il change de place...

Pero como pueden ver
a
siempre está un paso por delante del **número entero** **aquí**

Está **1** **aquí**
mientras que **el número entero** solo será **1**
en el siguiente término
—y así sucesivamente.

Por eso cambia de lugar...

Parce que pour que se conserve un **résultat positif**
—et c'est ce dont il s'agit dans cette série
pour que chacun de ses termes
s'écrive d'une façon positive
il faut
que passe alternativement...
d'un côté à l'autre

Porque para que se conserve un **resultado positivo**
—y de esto se trata esta **serie**...
para **que cada uno de sus términos**
se escriba de manera positiva
es necesario
que pase —alternativamente...
de un lado al otro.

- ce **qui se numère en entier**
  et
- **ce qui se numère en** *a*

Or... comme vous le voyez
- puisque *a* est inférieur à **1**
  et que nous savons d'autre part
- en raison de **la position de cette égalité première**
  qu'il va s'exprimer
  par **une puissance croissante de** *a*...
- ...le résultat de cette différence
  va devenir **de plus en plus petit**
  par rapport
  à quelque chose qu'il constitue comme **une limite**.
- C'est ce qu'on appelle une série **convergente**.

Et **convergente** vers quoi... ?

- **lo que está numerado como entero**
  y
- **lo que está numerado en** *a*

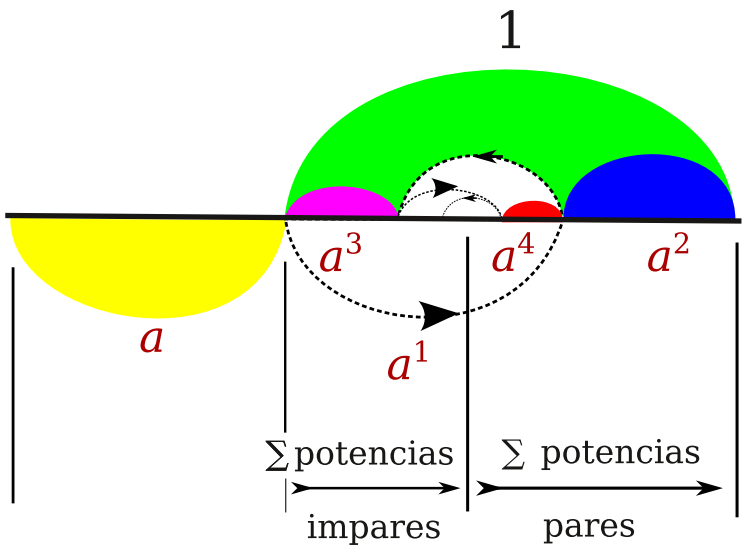
Ahora bien... como ven
- como *a* es menor que **1**
  y también sabemos
- por la posición de **esta primera igualdad**
  que se expresará
  mediante **una potencia creciente de** *a*...
- ...el resultado de esta diferencia
  será **cada vez más pequeña**
  en comparación
  con algo que constituye como **límite**.
- A esto se le llama serie **convergente**.

¿Y... **convergente** hacia qué...?

- 68 -

- 68 -

Vers quelque chose qui n'est pas **1** mais
comme je vous l'ai montré la dernière fois:
par l'image
- du rabattement de ce *a* sur le **1**
  puis du reste
  qui était a^2 sur le *a*
- ce qui produit ici a^3
  le a^3 étant rabattu
- qui produit ici a^4
  le tout arrivant ici
  à **une coupure**



Hacia algo que no es **1** sino
como les mostré la última vez
por la imagen de
- la reducción de esta *a* sobre el **1**
  luego del resto
- que era a^2 sobre la *a*
  lo que produce aquí a^3
- estando el a^3 doblado hacia abajo
  que aquí produce a^4
  llegando todos aquí
  a **un corte**

• qui réalise $a^2+a = 1$.

C'est en raison de ceci
que **la limite** ici inscrite
de **la série convergente**
se place au niveau du
$1+a$
égal lui-même à $1/a$.

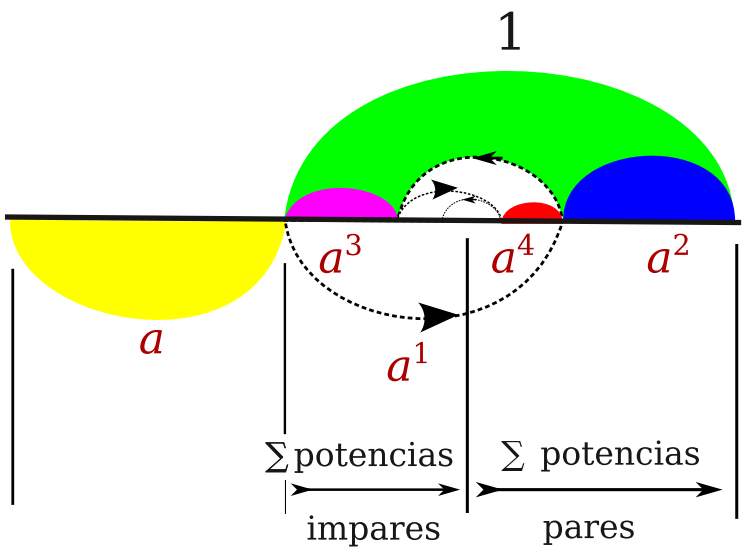
Qu'est-ce à dire...?

¿qu'est-ce que figure
—à proprement parler...
ce qui ici fonctionne...?

La question de...
comment il est possible
de figurer correctement
ce qu'il en est d'une **conjonction possible**
de la division du sujet
pour autant
qu'elle résulterait
d'une retrouvaille du sujet...?

Ici... point d'interrogation: (?)

De **ce sujet** qu'en est-il...?
• du **sujet absolu de la jouissance**
et
• du **sujet** qui **s'engendre de ce 1 qui le marque**
à savoir



a^3 a^5 a^7 a^9 . . . $\sum = a^2$

a^2 a^4 a^6 a^8 . . . $\sum = a$

$a^2 + a = 1$

• que produce $a^2+a = 1$.

Es por esto que
el límite aquí inscrito
de **la serie convergente**
se sitúa al nivel de $1+a$
él mismo igual a $1/a$

¿Qué significa eso...?

¿qué significa
—estrictamente hablando...
eso que aquí funciona...?

La cuestión de...
¿cómo es posible
representar correctamente
lo que implica

de una **posible conjunción**
de división del sujeto
en la medida
en que resultaría
de **un re-cubrimiento del sujeto**?

Aquí... signo de interrogación: (?)

¿Qué pasa con este **sujeto**...?
• del **sujeto absoluto del goce**
y
• del **sujeto** que **se genera a partir de este 1 que lo marca**
a saber

du **point origine de l'identification**.

La tentation est grande de poser l'écriture
qui est celle du **Selbstbewusstsein hégelien**
à savoir:

que **le sujet** étant posé par ce **1 inaugural**
n'y a qu'à se **conjoindre**
à sa propre figure en tant que **formalisée** [40]

Le sujet *du savoir*
est posé comme **se sachant lui-même.**

Or...
c'est —précisément ici...
que **la faute apparaît**:

S'il n'est pas vu
que ceci ne peut être efficace t
qu'à poser **le sujet su**
tel que nous le faisons
dans **le rapport**
- d'un **signifiant**
- à un autre **signifiant**.

Ce qui nous montre
qu'ici

40 En tant que **savoir**
Cf. le ***savoir absolu* hegelien**
en tant que structuré comme ***savoir***
par le signifiant
au champ de l'Autre

del **punto de origen de la identificación.**

Es grande la tentación de plantear la escritura
—que es la del **hegeliano Selbstbewusstsein: Conciencia de sí**
a saber:

que el **sujeto** planteado por este **1 inaugural**
sólo tiene que **unirse**
con su propia figura en tanto que **formalizada** [40].

El sujeto *del saber*
se plantea como **conociendose a sí mismo**.

Ahora bien
es —precisamente aquí...
donde aparece **la falta**:

Si no se ve
que esto sólo puede ser eficaz
planteando al **sujeto sabido**
tal como lo hacemos
en **la relación**
- de un **significante**
- con otro **significante**.

Lo que nos demuestra
que aquí

40 En tanto que **saber**
Cf. el ***saber absoluto* hegeliano**
como conocimiento estructurado como ***saber***
por el significante
en el campo del Otro.

c'est du rapport non pas de **1** à **1**
mais du rapport de **1** à **2**
qu'il s'agit...

et que donc
à nul moment
n'est supprimée **la division originelle**.

Le rapport [de **1** à **1**]
ici... simplement imité...
ce n'est qu'à l'horizon d'**une répétition infinie**
que nous pouvons l'envisager
comme quelque chose qui réponde
à ce rapport de **1** à **1**
- **sujet de la jouissance**
  par rapport au
- **sujet institué dans la marque**

dont la différence reste irrémédiable
puisque
si loin que vous poussiez l'opération que cette réduction engendre
vous trouverez toujours...
d'un terme à l'autre
et inscrit comme **bilan de la perte**...
le rapport d'où vous partez
—même s'il n'est point inscrit dans l'inscription originelle...
à savoir:
le rapport *a*.

Ceci est d'autant plus significatif
qu'il s'agit —justement...

no es la relación **1** a **1**
sino la relación **1** a **2**
la que está en juego...

y que por lo tanto
en ningún momento
se elimina **la división original.**

La proporción [de **1** a **1**]
aquí... simplemente imitada...
sólo en el horizonte de **una repetición infinita**
podemos concebirla
como algo que responda
a esta proporción de **1** a **1**:
- **sujeto de goce**
  en relación con
- el **sujeto establecido en la marca**

cuya diferencia sigue siendo irremediable
ya que
por lejos que lleve la operación que genera esta reducción...
siempre encontrará...
de un término a otro
e inscripto como **valoración de la pérdida**...
el informe de donde ustedes parten...
—incluso si no consta en la inscripción original...
a saber:
la relación *a*.

Esto es tanto más significativo
cuanto que se trata —precisamente...

d'un rapport
et non pas d'une simple différence
qui en quelque sorte...
deviendrait de plus en plus négligeable
au regard
de la poursuite de votre opération.

- 69 -

De sorte que si
comme c'est facile à vérifier
vous prenez cette opération
dans le sens de **la série croissante ici**:

la différence des entiers...
à savoir... de
- **ce qui s'inscrit en 1**
  fondement de **l'identification subjective originelle**...
  et
- **du nombre de *a***
  ira toujours en **s'accroissant**

car **ici**
dans le sens de **l'addition**
c'est toujours du rapport d'
- **un nombre de *a***
  qui correspond au **terme le plus petit**
  à
- **un nombre d'entiers**
  qui correspond au terme le plus grand

—qu'il s'agit.

a	1
1 - a	1 + a
2a - 1	2 + a
2 - 3a	3 + 2a
5a - 3	5 + 3a
5 - 8a	8 + 5a
.	.
.	.
.	.

de una relación
y no de una simple diferencia
que de algún modo
sería cada vez más insignificante
con respecto
a la continuación de su operación.

- 69 -

De modo que si
como es fácil de comprobar
se toma esta operación
en el sentido de **la serie creciente aquí (?)**:

la diferencia de números enteros...
a saber... de...
- **lo que se registra en 1**
  fundamento de **la identificación subjetiva original**...
  y
- **el número de *a***
  siempre **aumentará**

porque **aquí**
en el sentido de **la suma**
siempre es la relación entre
- **un número de *a***
  que corresponde al **término más pequeño**
  y
- **un número de números enteros**
  que corresponde al término más grande

—que es de lo que se trata.

C'est-à-dire
au regard —si je puis dire...
d'**une extension des entiers**...
de sujet pris **au niveau de la masse**
il y aura toujours
un défaut plus grand d'**unités** *a*.

Il n'y aura pas du a pour tout le monde.

Prenez ceci [notez]
je passe
j'y reviendrai peut-être au niveau d'une question
apologue.

Ce qui nous importe assurément
ce qui va compter dans notre sondage **du pari de Pascal**
c'est ce qu'il advient
dans le sens où
—d'une façon non moins **infinie**
le *a* peut être approché...

qui une fois de plus nous apparaît
ce qui donne sous une forme analogique
ce qu'il en est des rapports du

Es decir...
con respecto —si se me permite decirlo...
a **una extensión de números enteros**...
de sujetos tomados **al nivel de masa**
habrá siempre...
un defecto muy grande de **unidades** *a*.

No habrá algo para todos.

Tomen esta [nota]
la pasaré...
tal vez volveré a ella a nivel de pregunta
de apólogo.

Lo que ciertamente nos importa
lo que contará en nuestro estudio de **la apuesta de Pascal**
es lo que sucede
en el sentido de que
—de manera no menos **infinita**
la *a* puede ser abordada

que una vez mas nos parece
eso que se da en forma analógica... *
cuál es la relación entre

* La analogía es una tendencia en las lenguas naturales
a extender
el uso de determinados patrones de formación de palabras.
Ejemplos de regularización analógica en español

inifinitivo español	**forma latina**	**forma original**	**forma analógica**
escribir	SCRIPTUS	escrito	*escribido

- **1**

  au
- **1** + *a*...

à savoir
ce *a*
dans lequel seul peut être saisi

- ce qu'il en est de **la jouissance**

  par rapport à
- ce qui se crée de **l'apparition d'une perte.**

Qu'il me suffise d'ajouter ici **ce trait**
ou plus exactement... à ce pointage de la distance de

- ce qu'il en est de **la solution hégelienne** du **Selbstbewusstsein**

  avec
- celle qu'un examen rigoureux de **la fonction du signe**

  nous livre chaque fois que réapparaît d'une façon quelconque...
  que c'est dans un rapport de **1** à **1**
  que la solution peut se trouver.

Je l'inscris ici d'une façon humoristique
—c'est bien le cas de le dire :

1 à **1**

Posez-vous la question de ce dont il s'agit:

qu'est-ce qui tend à donner cette image
comme figure d'un idéal
qui pourrait être un jour clos
d'un **savoir absolu**...?

- **1**

  y
- **1** + *a*...

es decir
este *a*
en el que sólo puede asirse

- lo que está involucrado en **el goce**

  en relación con
- lo que se crea de **la aparición de una pérdida.**

Me bastará con añadir aquí **este trazo**
o —más precisamente... este... señalamiento de la distancia... de

- lo que es **la solución hegeliana** del **Selbstbewusstsein**

  con
- lo que nos dice un examen riguroso de **la función del signo**

  cada vez que reaparece de alguna manera...
  que es en una proporción de **1** a **1**
  que se puede encontrar la solución.

Lo escribo aquí con humor...
—es el caso decirlo:

1 a **1**

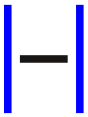
Pregúntese de qué se trata...

¿qué tiende a dar esta imagen
como figura de un ideal
que algún día podría cerrarse
al **saber absoluto**...?

Est-ce là bien
à la façon de l'

H

que je viens de traduire humoristiquement ...?



¿Es esto bueno
a la manera de la

H

que acabo de traducir con humor...?

est-ce bien
- l'Homme —homo...
  ou... pourquoi pas...?
- l'Hystérique... ?

Car... n'oublions pas...
que c'est **au niveau de l'identification névrotique**...
—relisez le texte
et de préférence en allemand
pour ne pas être obligé de recourir à ces choses pénibles
à quoi nous devons au soin de quelques personnes zélées

de n'avoir que ce recours
quand nous ne voulons user que du français...

Du volume - torchon —il n'y a même pas de table des matières...
Enfin...

Vous verrez —si vous vous reportez à l'article congru:
Psychologie collective et analyse du moi
au *chapitre de l'identification*...
que c'est
des trois types d'identification énoncés par FREUD...
à celui... médian...

Es bien...
- el Hombre —homo...
  o... por qué no...?
- el Histérico...?

Porque... no olvidemos
que es en el nivel de **la identificación neurótica**...
—relean el texto
y preferiblemente en alemán...
para no verse obligados a recurrir a estas cosas dolorosas
a las que debemos el cuidado de algunos celosos

de no tener mas que este recurso
cuando sólo queremos usar francés...

El volumen —mal hecho —no tiene ni siquiera índice...
En fin...

Veran —si se remiten al artículo congruente :
Psicología de las masas y análisis del yo
en *el capítulo de la identificación*
que es
de los tres tipos de identificación enunciados por FREUD
aquel —el del medio...

qu'il insère —à proprement parler...
dans **le champ de la névrose**...

Qu'apparaît
qu'est soulevée la question de **l'einziger Zug**
de ce **trait unaire**
que j'en ai extrait.

Si je le rappelle ici... c'est pour indiquer...
que dans la suite de mon discours
j'aurai à y revenir...

car très singulièrement
c'est dans la névrose
dont effectivement nous avons pris notre départ
qu'apparaît la forme la plus insaisissable...
contrairement à ce que vous pouvez imaginer...
et c'est pour vous permettre d'y parer qu'ici je l'annonce...
La forme la plus insaisissable de **l'objet (*a*)**.

Revenons maintenant à notre **pari de Pascal**
et à ce qui peut s'en inscrire.

Les vétillages **des philosophes**
semblent bien —en effet... nous faire perdre
le majeur de sa signification.

Ce n'est pourtant pas
qu'on ait bien fait pour cela tous ses efforts
et y compris d'en inscrire les données à l'intérieur d'une matrice
selon les formes où s'inscrivent

el que inserta —estrictamente hablando
en **el campo de la neurosis**...

Que aparece
que se plantea la cuestión del **einziger Zug**
de este **rasgo unario**
que de ahí extraje.

Si lo recuerdo aquí... es para indicar...
que en el resto de mi intervención
tendré que volver sobre él...

porque... muy singularmente...
es en la neurosis
de la que realmente partimos
donde aparece la forma más esquiva...
al contrario de lo que puedan imaginar...
y es para que puedan afrontarlo que lo anuncio aquí...
La forma más esquiva del **objeto (*a*)**.

Volvamos ahora a nuestra **apuesta Pascal**
y a lo que puede formar parte de ella.

Las trivialidades de **los filósofos**
parecen hacernos perder
la mayor parte de su significación...

Sin embargo
no es que hayamos hecho todos nuestros esfuerzos
y ni siquiera inscribir los datos dentro de una matriz
según las formas en que actualmente se inscriben los resultados

présentement les résultats dits de la **théorie des jeux**.
Dans cette forme on le met —si je puis dire
en question...

Vous allez voir combien étrangement
on prétend l'en réfuter.

- 70 -

Voici... en effet... ce dont il s'agit.

Observons bien que **le pari** est cohérent
de la position suivante:

Nous ne pouvons savoir
ni si Dieu est
ni ce qu'il est.

La division donc... **des cas**
qui résultent d'**un pari engagé**...
sur quoi...?
sur un discours qui s'y rattache...
à savoir
une promesse qui lui est imputée...
celle d'

une infinité de vies
infiniment heureuses

41 Tachygraphique:
Système d'écriture rapide utilisant un alphabet conventionnel
ou un système de signes tel la sténographie.

de la llamada **teoría de los juegos**.
De esta forma se cuestiona —si se me permite decir
de lo que se trata...

Veran con qué extrañeza
pretendemos refutarlo.

- 70 -

En realidad... de esto se trata.

Observemos que **la apuesta** es consistente
con la siguiente posición:

No podemos saber
ni si Dios es
ni qué es.

Por tanto... **la división de los casos**
que resultan de **una apuesta realizada:**
¿sobre qué...?
sobre un discurso que se le atribuye...
es decir
una promesa que se le imputa:
la de

una infinidad de vidas
infinitamente felices

41 Tacógrafo: Sistema de escritura rápida
mediante un alfabeto convencional
o un sistema de signos como la taquigrafía.

grâce au fait que **je parle** —**et n'écris point**...
Ici... **de ce que je parle en français**
vous ne pouvez savoir pas plus —je vous le fais remarquer...
que sur **le petit bout de papier de pascal** qui est tachygraphique [41]
si cette infinité de vies est
- au singulier
  ou
- au pluriel.

Néanmoins il est clair
par toute la suite du **discours de Pascal**
que nous devons le prendre
dans le sens d'**une multiplication plurielle**

puisque aussi bien
il commence à arguer
s'il vaudrait la peine de parier seulement
pour avoir une 2ème vie...
voire 3
et ainsi de suite.

Il s'agit donc bien
d'**une infinité numérique**.

Voici donc ce qui est engagé:

Quelque chose —comme on l'a dit
dont nous disposons pour le jeu...
c'est... à savoir... **une mise.**

Cette mise... figurons-là.

Gracias al hecho de que **je hablo** —**y no escribo**...
aquí... **de lo que hablo en francés**
no se puede saber más —les señalo...
que en **el papelito de Pascal** que es el tacógrafo [41]
si **esta infinidad de vidas** es
- singular
  o
- plural.

Sin embargo...
del resto del **discurso de Pascal**
se desprende claramente que hay que tomarlo
en el sentido de **una multiplicación plural**

ya que
también comienza a discutir
si valdría la pena **apostar**
sólo por tener una segunda vida
o incluso 3
y así sucesivamente.

Se trata, por tanto
de **un infinito numérico**.

Así que esto es lo que está en juego:

Algo —como dijimos...
que tenemos disponible para el juego...
es decir: **una apuesta.**

Esta apuesta... figurémosla.

C'est légitime...
à partir du moment où nous avons pu —nous-mêmes...
nous avancer
pour saisir ce qui est bien en cause dans la question...
à savoir...

ce *plus énigmatique*
qui nous fait être tous
dans **le champ d'un discours quelconque**...
à savoir le **(*a*)**.

C'est l'enjeu.

Pourquoi nous l'inscrivons ici
dans **cette case**...?
C'est ce que nous allons avoir à justifier...

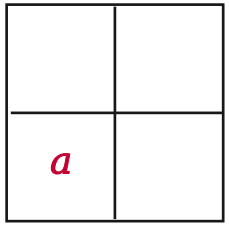
C'est l'enjeu...

Et d'autre part
on a

une infinité de vies
infiniment heureuses.

De quoi s'agit-il...?

Devons-nous l'imaginer
comme ce support
- du foisonnement **des entiers**
- au foisonnement —toujours en retard d'ailleurs...
  d'un terme...



Es legítimo...
desde el momento en que hemos podido —nosotros mismos...
avanzar
para captar lo que realmente está en causa en la cuestión...
a saber...

ese *más enigmático*
que nos hace estar a todos
en **el campo de un discurso cualquiera**...
a saber: el **(*a*)**.

Ese es el reto.

¿Por qué lo incluimos aquí
en **este recuadro**...?
Es lo que tendremos que justificar:

Es el reto...

Y por otro lado
tenemos

una infinidad de vidas
infinitamente felices.

De qué se trata...?

¿Deberíamos imaginarlo
como este soporte
- de la proliferación de **números enteros**
- a la proliferación —siempre tardía de todos modos...
  de un término...

des objets (*a*)... ?
C'est une question
qui vaudrait la peine
qu'on l'évoque si —comme vous le voyez...
elle n'entraînait —déjà pas... quelques difficultés.

Mais assurément ce dont il s'agissait
c'est de la série croissante.

L'infini dont il s'agit
est celui que Pascal illustre...

...à figurer d'un signe analogue
à celui qui est **là**
l'infini des nombres entiers...

Car c'est seulement par rapport à lui
que devient inefficient
l'élément du départ...
je veux dire: neutre

Que c'est à ce titre qu'il en devient **0**
puisqu'il s'identifie
à **l'addition du 0 à l'infini**

Le résultat de l'addition
ne pouvant se figurer
que du signe qui désigne
un des deux termes.

Voici donc

1
1 + a
2 + a
3 + 2a
5 + 3a
8 + 5a
.
.

	∞
a	

0	∞
a	0

de **los objetos (*a*)**...?
Ésta es una cuestión
que valdría la pena plantear...
si —como ven...
no entrañara —ya... algunas dificultades.

Pero seguramente de lo que se trata
es de **la serie creciente** .

El infinito en cuestión
es el que ilustra Pascal...

figurando con un signo análogo
a aquel que está **ahí**:
el infinito de números enteros...

Porque es sólo en relación a él
que el elemento inicial
se vuelve ineficiente...
es decir... **neutro**...

Que es por eso que se vuelve **0**
ya que se identifica
con **la suma del 0 al infinito**...

El resultado de la suma
no puede representarse
mas que por el signo que designe
uno de los dos términos.

Así que

comment les choses se figurent...
Et si j'ai fait **cette matrice**
c'est non pas qu'elle me paraisse suffisante
mais
qu'elle soit l'ordinaire à quoi l'on se tienne.

C'est... à savoir... qu'on remarque que
selon qu'existe ou non
ce que **nous figurons ici** de la façon légitime par **A**
puisque c'est **le champ d'un discours**

selon que ce **A** est admissible ou rejetable
nous allons voir se figurer
dans chacune de ces cases
qui n'ont pas ici plus d'importance
que les matrices
par où s'épingle
dans **la théorie des jeux**
une combinatoire

- ...si ce **A** doit être retenu
tout de suite nous avons **0**
comme équivalence de ce *a*...
—ce qui ne représente rien
d'autre que un **enjeu** *risqué*...

Au niveau d'une **théorie du jeu**
doit être considéré comme **perdu**.

así es como se ven las cosas...
Y si hice **esta matriz**
no es porque me parezca suficiente
sino
porque es la ordinaria a la que nos atenemos.

Es... a saber... que advertimos que
según exista o no
lo que **aquí representamos** de manera legítima por **A**
por ser **el campo de un discurso**...

dependiendo de si ese **A** es admisible o rechazable
veremos aparecer
en cada una de estas casillas...
que aquí no tienen más importancia
que las matrices
a través de las cuales
en **teoría de juegos**
se identifica **una combinatoria**

- ...si esta **A** debe conservarse...
inmediatamente tenemos **0**
como equivalencia de esta *a*
—lo que no representa otra cosa
que una apuesta *arriesgada*

Al nivel de **una teoría de juegos**
debe considerarse **perdida**.

Sujeto

A		
	0	∞
	a	0

Si nous voulons articuler en **pari**
ce qu'il en est **du pari de Pascal**
ce n'est nullement un sacrifice...

C'est la loi même du jeu...

- Il faut qu'il puisse y avoir **ici 0**.
  si la promesse de même n'est pas recevable
  —si **A** est rejetable...

  Rien de ce qui se situe au-delà de la mort
  n'est plus tenable
  et nous-mêmes nous avons ici un **0**

  Mais qui ne veut rien dire...
  si ce n'est
  que là aussi...
  la mise
  de l'autre côté
  est perdue.

En fait
dans **le pari de Pascal**
l'enjeu
est identique à *la promesse*...

C'est parce que **cette *promesse* est énoncée**
que nous pouvons construire cette matrice

Et dès lors qu'elle est construite...
il est absolument clair

Si queremos articular como **apuesta**
lo que es **la apuesta de Pascal**
no es de ninguna manera un sacrificio...

Es la ley misma del juego...

- **Aquí** debe haber **0**
  si la promesa tampoco es admisible
  —si **A** es rechazable...

  Nada que esté más allá de la muerte
  es sostenible
  y nosotros mismos tenemos aquí un **0**...

  Pero eso no significa nada...
  excepto
  que también allí...
  la apuesta
  del otro lado
  está perdida.

De hecho
en la apuesta de Pascal
lo que está en juego
es idéntico a *la promesa*...

Es porque **esta *promesa* está enunciada**
que podemos construir esta matriz...

Y una vez construida...
es absolutamente claro

	Sujeto	
A	0	∞
	a	0

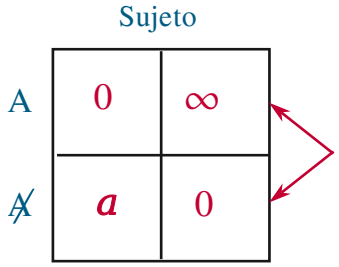
que la dissymétrie des enjeux
impose qu'effectivement
si **la conduite du sujet**
ne se définit que par ce qui se détermine
—d'**un épinglage signifiant**
il n'y a pas de question.

La difficulté ne commence que
de nous apercevoir
que
- **le sujet**
  n'est nullement quelque chose que nous puissions encadrer
  pas plus que tout à l'heure...
  du rapport de **1 à 1**
  de **la conjonction d'un nombre de signifiants quelconque**...
  mais
- de **l'effet de chute** qui résulte de **cette conjonction**
  et qui donne à notre **(*a*)**...
  —ici inscrit dans **la case de gauche inférieure**...
  une liaison
  qui n'est nullement séparable
  de la construction de **la matrice elle-même**.

C'est très —précisément ce dont il s'agit...
dans **le progrès qui s'engendre de la psychanalyse**.

C'est cette liaison
qu'il s'agit d'étudier dans sa conséquence...

Qui fait précisément
le sujet divisé



que la asimetría de lo que está en juego
impone que —efectivamente...
si **la conducta del sujeto**
sólo se define por lo que está determinado
—por **una localización significante**...
no hay duda.

La dificultad sólo comienza
cuando nos damos cuenta
de que
- **el sujeto**
  no es en modo alguno algo que podamos enmarcar
  como ahora
  a partir de la relación **1 a 1**
  de **la conjunción de varios significantes cualesquiera**...
  sino
- del **efecto de caída** que resulta de **esta conjunción**
  y que le da a nuestro **(*a*)**...
  —aquí inscrito en **el cuadro inferior izquierdo**...
  una conexión
  que de ninguna manera es separable
  de la construcción de **la matriz misma**.

Esto es —precisamente lo que está en juego...
en **el progreso que surge del psicoanálisis.**

Es esta conexión
la que se trata de estudiar en su consecuencia...

Que hace —precisamente...
al sujeto dividido...

c'est-à-dire
non lié
au simple établissement de **cette matrice**.

Car dès lors
apparaît —évidemment...
tout à fait clair
que **ces 0 dans cette matrice**
ne sont —eux–mêmes... **que fiction**
du fait
qu'on peut poser **une matrice**.

Autrement dit: **écrire**.

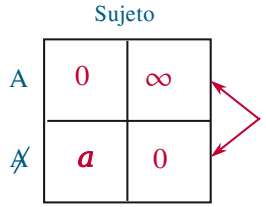
Car le **0** qui s'inscrit en bas
c'est le **0** de départ
bien marqué par **l'axiomatisation de Péano** [42]
comme nécessaire
à ce que se produise **l'infini de la série des nombres naturels.**

Sans l'infini... pas de **0** qui entre en ligne de compte.

es decir
no vinculado
a la simple constitución de **esta matriz**...

porque a partir de entonces
parece... evidentemente...
completamente claro
que **estos ceros en esta matriz**
son —en sí mismos... **sólo ficción**
debido al hecho
de que podemos plantear **una matriz**...

En otras palabras: **escribir**.



Porque el **0** que está escrito abajo
es el **0** inicial
bien marcado por **la axiomatización de Péano** [42]
según sea necesario
para que ocurra **la infinidad de la serie de números naturales.**

Sin infinito... no entra en juego ningún **0**.

42 Cf. **Seminaire 1964-65**: *Problemes*... **séance du 27-01-65**.
l'exposé de Yves Duroux.

L'axiomatique de Péano est décrite par cinq axiomes :
1) L'élément appelé zéro et noté 0.- est un entier naturel.
2) Tout entier natural n a un unique successeur noté ***s(n)*** ou ***S(n)***
3) Aucun entier natural n'a 0 pour successeur.
4) Deux entiers naturals ayant même successeur sont égaux.
5) Si un ensemble d'entiers naturals contient 0
et contient le successeur de chacun de ses éléments
alors
cet ensemble est égal à N

42 Cf. **Seminario 1964-65**: *Problemas*... **sesión del 27-01-65**.
Presentación de Yves Duroux.

La axiomática de Péano se describe mediante cinco axiomas:
1) El elemento llamado cero --y anotado 0.- es un entero natural.
2) Todo entero natural n tiene un sucesor único, denominado ***s(n)*** o ***S(n)***.
3) Ningún número natural tiene 0 como sucesor.
4) Dos enteros naturales que tienen el mismo sucesor son iguales
5) Si un conjunto de enteros naturales contiene 0
y contiene el sucesor de cada uno de sus elementos
entonces
este conjunto es igual a N.

Parce que le **0** était là
essentiellement
pour le produire.

C'est bien aussi d'une telle fiction
—comme je vous le rappelais tout à l'heure...
que le **(*a*)** est réduit au **0**
quand **Pascal** argumente:

> *Au reste*
> *vous ne faites rien que de perdre zéro*
> *étant donné que les plaisirs de la vie...*

c'est comme cela qu'il s'exprime...

> *cela ne pèse pas lourd*
> *et spécialement pas*
> *au regard de l'infinité*
> *qui vous est ouverte.*

C'est très précisément
faire usage d'**une liaison mathématique**
celle qui exprime —en effet...
qu'**aucune unité** —de quelque sorte qu'elle soit...
additionnée à l'infini
ne fera
que laisser intact **le signe de l'infini.**

À ceci près —pourtant... que
je vous ai montré à plusieurs reprises

Porque el **0** estaba ahí
esencialmente
para producirlo.

También es bueno para tal ficción
—como les recordé antes...
que **(*a*)** se reduzca a **0**
cuando **Pascal** argumenta:

> *Además...*
> *no se hace más que perder cero*
> *dado que los placeres de la vida...*

—así es como él expresa mismo...

> *no pesan mucho*
> *y menos*
> *en vista del infinito*
> *que se abre ante ti*

Se trata muy precisamente
de hacer uso de **una conexión matemática**
que expresa —en efecto...
que **ninguna unidad** —del tipo que sea
añadida al infinito
hará otra cosa
que dejar intacto **el signo del infinito.**

Excepto —sin embargo... que
les he mostrado en varias ocasiones

qu'on ne saurait
absolument dire
que nous ne savons pas
si **l'infini**...
—comme **Pascal** argumente
pour l'opacifier
d'une façon homologue à **l'Être Divin**...

...qu'on ne peut pas
rigoureusement dire

qu'il est exclu
qu'on puisse dire

que **l'addition d'une unité**
ne fera pas
que nous ne puissions dire
s'il est
- **pair**

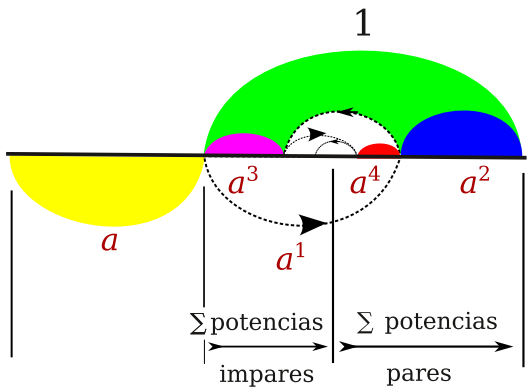
ou
- **impair**

puisque
comme vous l'avez vu
dans **la série décroissante**
- ce sont **toutes les opérations paires**

qui s'empileront
les unes sur les autres
- et toutes **les opérations impaires**

d'un autre côté
pour totaliser **la somme infinie**

que no podemos decir
absolutamente



$$\begin{array}{cc} a^3 & a^2 \\ a^5 & a^4 \\ a^7 & a^6 \\ a^9 & a^8 \\ \vdots & \vdots \\ \hline \sum = a^2 & \sum = a \end{array}$$

$$a^2 + a = 1$$

que no sabemos
si **el infinito**
—como sostiene **Pascal**
para hacerlo opaco
de una manera homóloga al **Ser Divino**...

...que no podemos
estrictamente... decir...

que queda excluído
que se pueda decir

que **la suma de una unidad**
no significará
que no podamos decir
si es
- **par**

o
- **impar**

ya que
como ustedes lo han visto
en **la serie decreciente**
- todas **las operaciones pares**

se amontonan
unas encima de las otras
- y todas **las operaciones impares**

del otro lado
para totalizar **la suma infinita**

qui n'en reste pas
moins réductible à **un 1 d'un certain type**...

Le **1** qui entre **en conjonction** avec le *a*.

Vous sentez ici
que je ne fais qu'indiquer —au passage...
toutes sortes de points
éclairés par les progrès de **la théorie mathématique**
et qui, en quelque sorte
en font bouger le voile.

Ce qu'il y a sous ce voile
c'est très précisément
ce qu'il en est vraiment
de **l'articulation de ce discours**
—quel qu'il soit...
y compris
—**celui de la dite promesse**...

C'est qu'
à négliger ce qu'il *cache*...
à savoir: son **effet de chute**

et au niveau de la jouissance...
on méconnaît
la vraie nature de **l'objet (*a*)**.

Or
ce que **notre pratique**
—**qui est pratique du discours et non pas autrement**

que sin embargo
sigue siendo reducible a **un 1 de cierto tipo**...

El **1** que viene **en conjunción** con el *a*.

Ustedes sienten aquí
que sólo estoy indicando —de paso...
todo tipo de puntos
iluminados por el progreso de **la teoría matemática**
y que de alguna manera
mueven el velo.

Lo que está bajo este velo
es muy precisamente
lo que está verdaderamente
de **la articulación de este discurso**
—cualquiera que sea...
allí comprendido
—**el de dicha promesa**...

Es que
al descuidar lo que *oculta*...
a saber: su **efecto de caída**

y al nivel del goce...
malinterpretamos
la verdadera naturaleza del **objeto (*a*)**.

Sin embargo...
lo que **nuestra práctica**
—que es **la práctica del discurso y no otra cosa**

nous montre
c'est qu'il convient de répartir autrement
ce qu'il en est **du pari**
si nous voulons lui donner son véritable sens.

Pascal lui-même nous indique...
—c'est là ce qui fait l'embrouille auprès d'esprits... il faut le dire...
qui semblent singulièrement peu préparés
par une fonction professorale
à la maîtrise de ce dont il s'agit
quand **il s'agit d'un discours**...

Vous êtes engagés
nous dit-il.

- 72 -

Qu'est-ce qui engage moins
qu'une pareille matrice...?

Estáis comprometidos

qu'est-ce à dire...
sinon
que pour faire un jeu de mots
c'est le moment de l'entrée du **je** dans la question.

Ce qui est engagé c'est **je**

S'il y a possibilité —dans le jeu...
d'engager quoi que ce soit **à perte**

nos muestra
es que conviene distribuir de manera diferente
lo que está en juego en **la apuesta**
si queremos darle su verdadero significado.

El propio **Pascal** nos dice...
—esto es lo que confunde a los espíritus... hay que decirlo...
que parecen singularmente no preparados
por una función profesoral
para dominar lo que se trata
cuando **se trata de un discurso**...

Están comprometidos
nos dice .

- 72 -

¿Qué es menos vinculante
que una matriz de este tipo...?

Están comprometidos

¿qué significa eso...
excepto
que para jugar con las palabras
este es el momento en que el **je** entra en la cuestión...?

Lo que está en juego es **je**.

Si existe la posibilidad —en el juego...
de **apostar** cualquier cosa... **a pérdida**...

c'est que **la perte est déjà là**...

que c'est bien pour cela que **la mise**...
en jeu on ne peut pas l'annuler.

Alors...
ce que nous apprenons de la psychanalyse
c'est qu'il y a des effets
que masque
la pure et simple réduction
• du **je**
• **à ce qui s'énonce**.

Et
comment pouvons-nous —même... un instant
quand il s'agit d'un jeu
figuré sous la plume de **Pascal**
négliger **la fonction de la grâce**
c'est-à-dire
du désir de l'Autre.

Ne croyez pas qu'il peut aussi être venu
dans l'esprit de **Pascal**
que même pour comprendre **son pari**
aussi ridiculement figuré
la grâce était nécessaire.

Je vous l'ai dit...

Dans toute figuration naïve
du rapport

es porque **la pérdida ya está ahí**...

es por eso que **la apuesta**...
no se puede cancelar

Entonces...
lo que aprendemos del psicoanálisis
es que hay efectos
que quedan enmascarados
por la reducción pura y simple
• del **je**
• **a lo que se expresa.**

Y...
¿cómo podemos —siquiera... por un momento
cuando se trata de un juego
representado por la pluma de **Pascal**
descuidar **la función de la gracia**...
es decir
del deseo del Otro...?

No crean que a **Pascal**
también se le haya ocurrido
que incluso para comprender **su apuesta**
ridículamente figurativa
era necesaria **la gracia**.

Se los dije...

En cualquier figuración ingenua
de la relación

• du **sujet**
• à **la demande**...
il y a en somme un

que Ta volonté soit faite
latent.

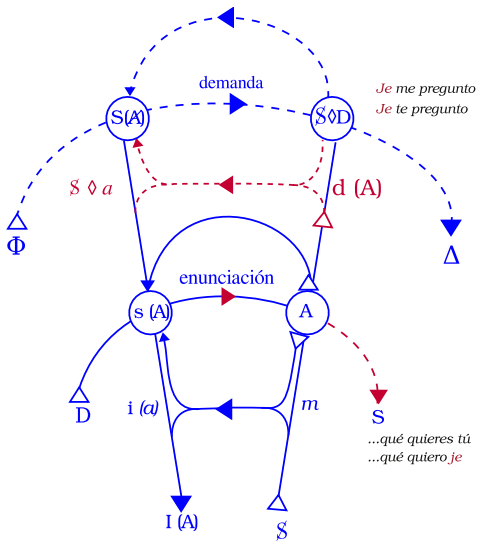
C'est bien **ce qui est mis en cause**
quand *cette volonté*
qui est justement de n'être pas la nôtre
vient à faire défaut.

Autrement dit
ne traînons pas plus longtemps
et passons à **ce Dieu**
qui est bien celui
le seul en cause possible
sous la plume de **Pascal**...

Le fait de lui mettre les mêmes lettres
ne changera rien à la différence...

Nous allons assez déjà le voir s'articuler
dans la distribution du tableau
en quoi nous verrons bien
que cette distribution
n'est pas différente de lui-même.

Appelons les choses crûment:
Dieu existe
pour un **sujet** *supposé le savoir*



del **sujeto**
con **la demanda**
hay —en definitiva... un

hágase tu voluntad.
latente...

Esto es **lo que está puesto en causa**
cuando fracasa *esa voluntad*...
que —precisamente...
no debe ser la nuestra.

En otras palabras
no nos demoremos más
y pasemos a **este Dios**
que es —efectivamente...
la sola causa posible
bajo la pluma de **Pascal**...

El hecho de ponerle las mismas letras
no cambiará en nada la diferencia...

Ya lo veremos bastante articulado
en la distribución de la tabla
en la que veremos claramente
que esta distribución
no es diferente de ella misma.

Llamemos las cosas sin rodeos:
Dios existe
para un **sujeto** *supuesto el saber*

Alors
le couple (0,∞)
nous l'inscrivons maintenant
dans un des carrés de la matrice.

- **Je suis** *supposé le savoir*
  mais il faut y ajouter quelque chose:
  que je sois pour.

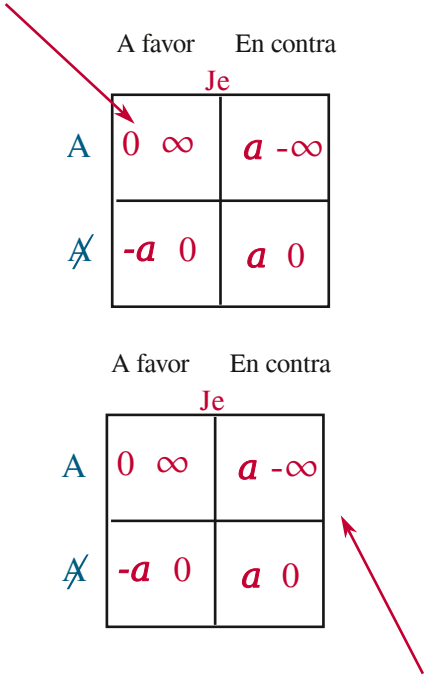
- Et si
  tout en étant supposé le savoir que **Dieu existe**
  je suis contre
  alors là le choix est
  – entre le *a*
  et…
  – c'est bien de cela qu'il s'agit tout au fil de la pensée
  qu'énonce **Pascal**…

  je perds délibérément
  des infinités de vies
  infiniment heureuses.

  [*a* −∞]

Et puis
je suis supposé savoir que **Dieu n'existe pas**…

Eh bien…
pourquoi ne pas penser que le (*a*)…
je peux l'engager tout de même…



Entonces
la pareja (0,∞)
la ingresamos ahora
en uno de los cuadrados de la matriz.

- **Je soy** *supuesto el saber*
  pero es necesario agregar algo:
  que este a favor…

- Y si…
  aunque se supone que sé que **Dios existe**
  estoy en contra
  entonces la elección es
  – entre la *a*
  y…
  – eso de lo que se trata en el curso del pensamiento
  que afirma **Pascal**…

  Yo pierdo deliberadamente
  infinidades de vidas
  infinitamente felices.

  [*a* −∞]

Y entonces
se supone que debo saber que **Dios no existe**…

Bueno…
por qué no pensar que el (*a*)…
puedo comprometerlo de todos modos…

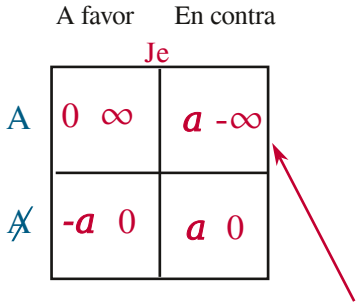
Le perdre —tout simplement...

C'est d'autant plus possible
qu'il est
de sa nature d'être
perte

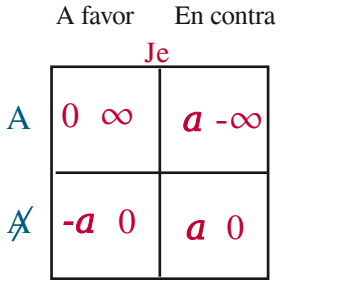
car...
pour mesurer ce qu'il en est d'un jeu
où **ici**... c'est à un certain prix que je le garde

le prix de **moins l'infini**
il peut être légitime de se demander
si cela en vaut la peine
de se donner tellement de mal
pour le garder.

S'il y en a qui le gardent au prix de la perte
(–∞)
figurez-vous qu'ils ont existé



- Des tas de gens qui balançaient le *a*
sans avoir aucun souci
de l'immortalité de l'âme.
(–*a* 0)



C'est en général ce qu'on appelle *des sages, des gens pépères*...
pas seulement **pères**...
pépères.

Cela a beaucoup rapport avec **le père** —comme vous allez le voir.

Perderlo —simplemente

Esto es tanto más posible
cuanto que
por su naturaleza
es una pérdida...

porque...
para medir de qué se trata un juego

donde **aquí**... es a un cierto precio que lo conservo
el precio de **menos infinito**
puede ser legítimo de demandarse
si vale la pena hacer todo lo posible
para conservarlo.

Si hay algunos que la conservan
a costa de perderla
(–∞)
imaginemos que existieron

- Mucha gente que tiraba la *a*
sin tener ninguna preocupación
por la inmortalidad del alma.
(–*a* 0)

Generalmente son lo que llamamos *personas sabias y ancianas*...
no sólo **padres**...
ancianos.

Esto tiene mucho que ver con **el padre** —como verán.

• Ici vous avez ceux qui —au contraire...
gardent le *a*
et dorment sur leurs deux oreilles.

• Quant au **0 d'après**
ce qui frappe en cette distribution
(*a* 0)
c'est la cohérence
qui relève du **sujet** ***supposé le savoir***

Mais... est-ce que ce n'est pas une cohérence
faite un tant soit... peu d'indifférence...?

Il est

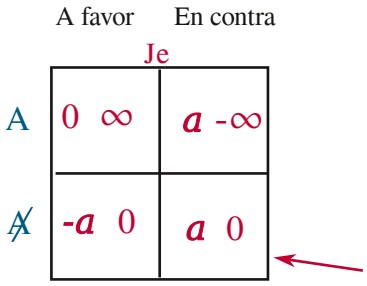
je parie pour...
mais je sais très bien qu' ***il est***

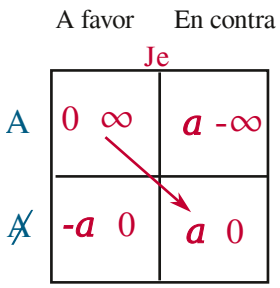
Il n'est pas

bien sûr **je parie contre**...
Mais ce n'est pas **un pari**...
cela n'a rien à faire avec **un pari** tout cela.

• Dans **la diagonale**
vous avez des gens
qui sont tellement assurés
qu'**il n'y a pas de pari du tout...**
ils suivent le vent de ***ce qu'ils savent...***

mais
qu'est-ce que cela veut dire *savoir*...
dans ces conditions...?





• Aquí tienen a los que —por el contrario...
mantienen la *a*
y duermen tranquilos.

• En cuanto al **0 posterior**
lo que llama la atención en esta distribución
(*a* 0)
es la coherencia
que releva al **sujeto** ***supuesto el saber***

¿Pero no es esto una coherencia
hecha un poco... de indiferencia...?

Él es

apuesto a favor...
pero sé muy bien que ***él es***

El no es

claro que **apuesto en contra**...
Pero no es **una apuesta**...
no tiene nada que ver con **una apuesta**.

• En **la diagonal**
están las personas
que están tan seguras
de que **no hay ningún juego en absoluto...**
que siguen el viento de ***lo que saben***...

pero...
¿qué significa *saber*...
en estos términos...?

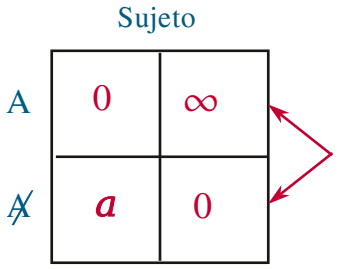
Cela veut dire si peu de choses
que même
ceux qui ne savent rien
peuvent en faire une unique case...
à savoir...
que quoiqu'il en soit...

et l'on me permettra de faire remarquer au passage
que je n'extrapole nullement
sur ce qui est à cet égard la tradition de Freud...
à savoir
que je ne sors pas de mes plates-bandes...

Esto significa tan poco
que incluso
aquellos que no saben nada
pueden argumentar un solo caso:
a saber...
pase lo que pase...

y si se me permite... señalar de paso
que de ninguna manera estoy extrapolando
lo que es a este respeto a tradición de Freud...
a saber
que no me salgo de mi camino...

Si vous consultez le volume
que j'ai rappelé tout à l'heure...
vous verrez
que tout le temps
Freud
fait cette remarque tranquille...



Si consultan el volumen
que mencioné antes...
verán
que todo el tiempo
Freud
hace esta tranquila observación...

Qu'en fin de compte...
tout ce qu'il en est de **la croyance du chrétien**
ne l'amène pas beaucoup à modifier tellement sa conduite
par rapport à ceux qui ne le sont pas.

Que a fin de cuentas
todo lo relacionado con **la creencia cristiana**
no le lleva mucho a modificar su conducta
en relación con quienes no lo son.

C'est dans la position —si je puis dire...
d'**un sujet purifié**
que ce qui se passe là
dans **la diagonale de gauche**
se trouve pouvoir s'ordonner
dans **la petite matrice du haut.**

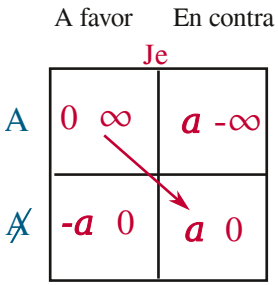
Es en la posición —si se me permite decirlo...
de **un sujeto purificado**...
que lo que sucede allí
en **la diagonal izquierda**
puede ordenarse
en **la pequeña matriz de arriba.**

- 73 -

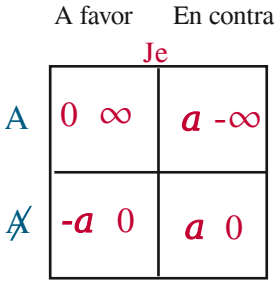
Mais ce qui est important
ce qui assurément nous montre quelque chose d'imprévu
c'est

- **celui qui parie contre**
  sur le fondement de *ce qu'il sait* **être**

- **et celui qui parie pour**
  tout comme s'il était *ce qu'il sait* fort bien
  ne pas être.



Figurez-vous qu'ici cela devient tout à fait intéressant...
à savoir
que ce -∞
que vous voyez paraître dans **la case du haut à droite**
cela se traduit
dans les petites scriptures de Pascal
par un nom qui s'appelle *l'enfer*.



Seulement ceci
suppose que soit mis à l'examen
pourquoi la fonction du *a*
a abouti à cette imagination des plus discutables:
qu'il y ait **un au-delà de la mort.**

Sans doute
du fait de **son glissement indéfini... mathématique**
sous toute espèce de **chaîne signifiante**:
où que vous en poursuiviez le dernier serrage
elle subsiste toujours intacte

- 73 -

Pero lo importante...
lo que ciertamente nos muestra algo inesperado
es

- **el que apuesta en contra...**
  en base a *lo que sabe* **ser...**

- y **el que apuesta a favor**
  como si fuera *lo que sabe* muy bien
  que no lo sea.

Imagínense que aquí se vuelve bastante interesante...
es decir...
que este -∞
que ven aparecer en **la casilla superior derecha**...
esto se traduce
en las pequeñas escrituras de Pascal
por un nombre llamado *el infierno*.

Sólo esto
supone que se examine
por qué la función de *a*
condujo a esta imaginación tan cuestionable:
que hay **un más allá de la muerte.**

Sin duda
por **su deslizamiento indefinido... matemático...**
bajo cualquier tipo de **cadena significante**:
dondequiera que se persiga el último apriete...
ella siempre permanece intacta

comme **je l'ai déjà articulé au début de l'année**
dans **un certain schéma des rapports**

- **de $\not S$**

y

- **de *a*.**

Mais alors
ceci peut nous induire à nous demander
ce que veut dire le surgissement
sous la forme d'un **-∞ de quelque chose**
sur ce tableau.

Est-ce qu'il n'est pas —ce moins...
à traduire
d'une façon **plus homologue à sa fonction arithmétique**
à savoir

que quand il apparaît **la série des entiers**
se redouble
ce qui veut dire
se divise.

Il est là le signe de ce quelque chose
qui me paraissait seul valable à rappeler
à la fin de mon dernier discours,
c'est qu'à
prendre comme **objeto (*a*)** —et non pas autrement...
ce qui est mis en jeu
dans **la renonciation proposée par Pascal**:

Il y a autant **d'infini**

como **ya articulé a principios de año**
en cierto **diagrama de relaciones**

- **de $\not S$**

y

- **de *a*.**

Pero entonces
esto puede llevarnos a preguntarnos
qué significa la aparición
en forma de **-∞ de algo**
en esta tabla.

¿No debería —al menos...
traducirse esto...
de una manera más **homóloga a su función aritmética**...
a saber

que cuando aparece **la serie de números enteros**
se duplica...
es decir...
se divide...?

Éste es el signo de aquello
que me pareció lo único válido de recordar
al final de mi último discurso
que es
tomar como **objeto (*a*)** —y no de otro modo...
lo que está en juego
en **la renuncia propuesta por Pascal**...

Hay tanto **infinito**

	A favor	En contra
	Je	
A	$0 \quad \infty$	$a \quad -\infty$
$\not A$	$-a \quad 0$	$a \quad 0$

là où il a **une limite**
que là où il n'en rencontre pas
ce jeu du *(a)*.

De toutes façons
c'est un **demi-infini** que nous engageons
ce qui vient à équilibrer singulièrement
les chances
dans **la première matrice.**

Seulement
il se peut bien qu'il faille retenir autrement
ce qui se figure dans ce mythe
dont **Pascal** nous rappelle

que pour faire partie du dogme
il ne fait rien que témoigner
que **la miséricorde de Dieu**
est plus grande que sa justice...

puisqu'il extrait quelques élus
alors qu'on devrait être tous en enfer.

Cette proposition peut paraître scandaleuse...

Je m'en étonne
puisqu'il est tout à fait clair et manifeste
que cet enfer...
on n'a jamais pu l'imaginer
en dehors de ce qui nous arrive tous les jours.

$$\frac{\text{S} \lozenge(\text{S} \lozenge(\text{S} \lozenge a)}{a}$$

donde hay **un límite**
como allí donde no se cumple
este juego de *a*.

En cualquier caso
es un **medio infinito** el que abordamos
y que viene a equilibrar —singularmente...
las posibilidades
en **la primera matriz.**

Sin embargo...
puede ser que debamos conservar de otro modo
lo que aparece en este mito
que nos recuerda **Pascal**...

que para ser parte del dogma
no hace más que testimoniar
que **la misericordia de Dios**
es mayor que su justicia...

ya que extrae a unos pocos elegidos
cuando todos deberíamos estar en el infierno.

Esta propuesta puede parecer escandalosa...

Me sorprende...
ya que es completamente claro y obvio
que a este infierno
nunca hemos podido imaginarlo
fuera de lo que nos sucede todos los días.

Je veux dire
que nous y sommes déjà...

Que cette nécessité qui nous englobe
à ne pouvoir
qu'à un horizon
dont il faudrait interroger la limite
réaliser **le solide du** *a*...

Que par **une mesure**
indéfiniment répétée
de ce qu'il en est de **la coupure du** *a*

Est-ce que cela ne suffit pas
à soi tout seul...
à couper les bras des plus courageux...?

Seulement voilà:
on n'a pas le choix...!

Notre désir
c'est le désir de l'Autre...

et selon
que **la grâce** nous a manqué ou pas...
ce qui se joue **au niveau de l'Autre...**
à savoir
de tout ce qui nous a précédé dans ce discours
qui a déterminé notre conception même...
nous sommes déterminés ou non
à la course d'étanchage de l'**objeto (*a*).**

Quiero decir
que ya estamos ahí...

Que esta necesidad que nos envuelve
sólo puede
en un horizonte
cuyo límite deberíamos cuestionar...
realizar **el sólido de** *a*...

Sólo mediante **una medida**
indefinidamente repetida
de lo que se trata del **corte de** *a*.

¿No es eso suficiente
por sí solo
para cortarle los brazos a los más valientes...?

Lo único es:
¡no tenemos otra opción!

Nuestro deseo
es el deseo del Otro...

y dependiendo de
si **la gracia** nos ha fallado o no...
lo que está en juego a **nivel del Otro**...
es decir
todo lo que nos ha precedido en este discurso
que ha determinado nuestro propio designio...
estamos determinados o no
a la carrera de sellado del **objeto (*a*).**

Alors reste **la quatrième case,**
celle du bas:

Ce n'est pas pour rien
que je me suis permis —aujourd'hui...
à leur propos... de sourire.

Ils sont tout aussi nombreux...
aussi bien répartis
que ceux qui sont dans **le champ du haut à droite**.

Je les ai appelés provisoirement *les pépères.*

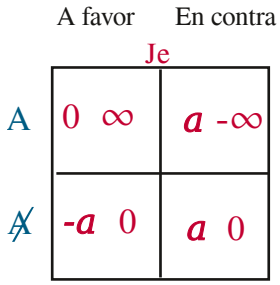
On aurait tort pourtant
de minimiser l'aisance de leurs déplacements...

mais tout de même...
ce que je voudrais vous faire remarquer
c'est en tout cas...

que c'est là que nous —dans **l'analyse**
nous avons placé
la bonne norme.

Le plus-de-jouir est expressément modulé
comme étranger à la question...

si la question dont il s'agit
dans ce que **l'analyse** peut promettre
comme **le retour à la norme**...



Así que queda **el cuarto recuadro...**
el de abajo...

No en vano
hoy me permito
sonreír por ellos.

Son tan numerosos
y tan bien distribuidos
como los del **campo superior derecho.**

Los llamé provisionalmente *los ancianos.*

Sin embargo sería un error
minimizar la facilidad de sus movimientos...

pero de todos modos...
lo que me gustaría señalarles
es que en cualquier caso...

que aquí es donde nosotros —en **el análisis**...
hemos establecido...
la buena norma...

El plus-de-goce está expresamente modulado
como ajeno a la cuestión...

si la cuestión de la que se trata
en lo que **el análisis** puede prometer
como **retorno a la norma**...

comment ne voit-on pas
que **cette norme** s'y articule bel et bien
comme **la loi**...

La loi sur laquelle se fonde **le complexe d'Œdipe**
et dont il est tout à fait clair
—par quelque bout qu'on prenne **ce mythe**
que
- **la jouissance**
  s'y distingue absolument
- de **la loi.**

- 74 -

Jouir de la mère est interdit —dit-on...
et c'est ne pas aller assez loin.
Ce qui a des conséquences...
c'est que **le jouir de la mère est interdit**:

rien ne s'ordonne
qu'à partir de cet énoncé premier
comme il se voit bien
dans la fable où jamais **le sujet Œdipe**
n'a pensé...

Dieu sait à cause de quel divertissement
je veux dire de tout ce que répandait
autour de lui de charme
et probablement aussi de harcèlement... **Jocaste**...

pour que cela ne lui vienne même pas à l'idée

¿cómo no ver
que **esta norma** se articula allí completamentet
como **la ley**...

La ley en la que se basa **el complejo de Edipo**
y de la que resulta completamente claro
—desde cualquier ángulo que se mire **este mito**...
que
- **el goce**
  se distingue absolutamente
- de **la ley**.

- 74 -

Gozar de la madre está prohibido —dicen...
y eso no es suficiente.
Lo que tiene consecuencias
es que **el goce de la madre está prohibido**:

nada se ordena
excepto a partir de esta primera afirmación
como se ve claramente
en la fábula en la que **el sujeto Edipo**
nunca pensó:

Dios sabe por qué entretenimiento
me refiero a todo el encanto
y probablemente también acoso
que **Yocasta** esparció a su alrededor...

para que ni siquiera se le ocurriera

même quand les preuves commençaient à pleuvoir.

Ce qui est interdit
c'est le jouir de la mère
et cela se confirme
dans la formulation sous une autre forme...

Il est indispensable de les rapprocher toutes
pour saisir ce que FREUD articule...

Celle de *Totem et Tabou.*

Le **meurtre du père**
aveugle tous ces jeunes
—taureaux imbéciles...
que je vois graviter de temps en temps autour de moi
dans des arènes ridicules.

Le **meurtre du père**
veut justement dire
qu'on ne peut pas le tuer:

Il est déjà mort depuis toujours.

C'est bien pour cela...
qu'il s'accroche quelque chose de sensé...

Même dans des lieux
où il est paradoxal
de voir bramer
Dieu est mort...

—incluso cuando las pruebas empezaron a llover...

Lo que está prohibido
es el goce de la madre
y esto se confirma
en la formulación de otra forma...

Es imprescindible reunirlos a todos
para comprender lo que FREUD articula...

Lo de *Tótem y Tabú.*

El **asesinato del padre**
ciega a todos estos jóvenes
—toros imbéciles
que veo gravitar a mi alrededor de vez en cuando
en ruedos ridículos.

El **asesinato del padre**
significa precisamente
que no podemos matarlo:

Ya ha estado muerto para siempre.

Por eso
algo significativo... se nos queda pegado...

Incluso en lugares
donde es paradójico
escuchar a todo volumen
Dios ha muerto...

C'est qu'évidemment
à ne pas y penser
on risque de perdre
une face des choses.

Au départ... le père est mort.

Seulement voilà il reste **le Nom du père**
et tout tourne autour de cela.

Si la dernière fois c'est par là que j'ai commencé...
c'est par là aussi que je finis.

La vertu du **le Nom du pères**
Freud...
C'est écrit:

la différence –dit-il quelque part
entre
- le champ de l'homme
  et
- celui —disons... de l'animalité.

consiste...
où que ce soit
même quand cela ne se produit que sous des formes masquées...
à savoir...

quand on dit qu'il y en a certains
qui n'ont pas l'idée
de ce que c'est que le rôle du mâle dans la génération...
pourquoi pas...?

Porque —evidentemente...
al no pensar en ello
corremos el riesgo de perder
un lado de las cosas.

Inicialmente... el padre murió.

Sólo queda **el Nombre del padre**
y todo gira en torno a eso.

Si la última vez comencé aquí...
aquí también termino.

La virtud del **Nombre del Padre**...
Freud...
Está escrito...

La diferencia —dice en alguna parte...
entre
- el campo del hombre
  y
- el —digamos... de la animalidad...

consiste... donde quiera que esté...
incluso
cuando sólo se presenta en formas enmascaradas...
a saber...

cuando decimos que hay algunos
que no tienen idea
de cuál es el papel del varón en la generación...
¿por qué no...?

Ce qu'il démontre
je veux dire l'importance de cette fonction du **Nom du père**
c'est
que ceux-là mêmes
qui n'en ont pas l'idée
inventent des *esprits*
pour la remplir.

Pour tout dire, la caractéristique est ceci...

Freud... en un endroit très précis l'articule...

je ne vais pas passer mon temps à vous dire
dans quelles pages et dans quelle édition
puisque maintenant...
il y a des endroits où l'on fait des lectures freudiennes

et il y a tout de même des gens compétents pour l'indiquer
à ceux qui s'y intéressent...

L'essence —pour tout dire...
et **la fonction du père comme Nom**
comme pivot du discours
tient —précisément...
en ceci qu'après tout...
on ne peut jamais savoir
qui c'est qui est le père.
Allez toujours chercher...
C'est une question de foi.

Avec le progrès des sciences

Lo que demuestra...
me refiero a la importancia de **esta función del Nombre del padre**...
es
que aquellas mismas personas
que no tienen la idea de ella
inventan *espíritus*...
para cumplirla.

Sinceramente... la característica es esta...

Freud... en un lugar muy preciso la articula...

No voy a perder el tiempo diciéndoles
en qué páginas y en qué edición
ya que ahora
hay lugares donde hacemos lecturas freudianas

y todavía hay gente competente para indicarlo
a quienes se interesan por ello...

La esencia —para decirlo sin rodeos...
y **la función del padre como Nombre**
como pivote del discurso
es —precisamente...
que al fin y al cabo...
nunca se puede saber
quién es el padre.
Busca siempre...
Es cuestión de fe.

Con el progreso de la ciencia...

on arrive dans certains cas
à savoir qui il n'est pas...

mais enfin il reste quand même
un inconnu.

Cette introduction —d'ailleurs...
de la recherche biologique de la paternité
il est tout à fait
sûr que cela peut n'être pas du tout sans incidence
sur **la fonction du Nom du père.**

Donc... c'est ici
au point où c'est justement
de ne se maintenir que **symbolique**

qu'est le pivot
autour de quoi tourne
tout un **champ de la subjectivité**

Nous avons à prendre l'autre face
de ce qu'il en est du **rapport à la jouissance**

et pour tout dire
à pouvoir nous avancer
—ce qui est notre objet cette année...
un peu plus loin
dans ce qu'il en est de **la transmission du Nom du père**
à savoir

ce qu'il en est

en ciertos casos
podemos saber quién no es...

pero en última instancia
sigue siendo un desconocido.

Esta introducción —por otra parte...
de la búsqueda biológica de la paternidad...
es seguro
que no dejará de tener consecuencias
sobre **la función del nombre del padre**.

Así que... es aquí
en el punto donde precisamente
debe permanecer solo **simbólico**

donde se encuentra el eje
alrededor del cual
gira todo **un campo de subjetividad**

tenemos que tomar el otro lado
de lo que es **la relación con el goce**

y para decir todo
y poder avanzar
—que es nuestro objetivo este año...
un poco más
en lo que es **la transmisión del Nombre del padre**
a saber...

lo que es el caso

de **la transmission de la castration.**

Je terminerai aujourd'hui ici
comme d'habitude
au point où... cahin caha...
on arrive
et vous dis... à la prochaine fois.

- 75 -

de **la transmisión de la castración.**

Termino hoy aquí
como siempre
en el punto donde sin duda llegamos
y les digo... hasta la próxima.

- 75 -